|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Titel 5. – Het vennootschapsvermogen en de rechten van de schuldeisers.** | | |  |
| **ARTIKEL 4:13** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | De goederen die worden ingebracht in een vennootschap en die voortkomen uit de vennootschapsactiviteit vormen een onverdeeld vermogen tussen de vennoten.  De goederen die het vennootschapsvermogen vormen, zijn bestemd voor de activiteit van de vennootschap.  De vennoten mogen geen rechten op deze goederen laten gelden die strijdig zijn met de bestemming ervan. | Les biens apportés à la société ainsi que ceux qui résultent de l'activité sociale forment un patrimoine indivis entre les associés.  Les biens composant le patrimoine social sont affectés à l'activité de la société.  Les associés ne peuvent prétendre exercer sur ceux-ci des droits qui soient contraires à leur affectation. | |
| Ontwerp | Art. 4:13. De goederen die worden ingebracht in een vennootschap en die voortkomen uit de vennootschapsactiviteit vormen een onverdeeld vermogen tussen de vennoten.    De goederen die het vennootschapsvermogen vormen, zijn bestemd voor de activiteit van de vennootschap.    De vennoten mogen geen rechten op deze goederen laten gelden die strijdig zijn met de bestemming ervan. | Art. 4:13. Les biens apportés à la société ainsi que ceux qui résultent de l'activité sociale forment un patrimoine indivis entre les associés.    Les biens composant le patrimoine social sont affectés à l'activité de la société.    Les associés ne peuvent prétendre exercer sur ceux-ci des droits qui soient contraires à leur affectation. | |
| Voorontwerp | Art. 4:13. De goederen die worden ingebracht in een vennootschap en die voortkomen uit de vennootschapsactiviteit vormen een onverdeeld vermogen tussen de vennoten.  De goederen die het vennootschapsvermogen vormen, zijn bestemd voor de activiteit van de vennootschap.  De vennoten mogen geen rechten op deze goederen laten gelden die strijdig zijn met de bestemming ervan. | Art. 4:13. Les biens apportés à la société ainsi que ceux qui résultent de l'activité sociale forment un patrimoine indivis entre les associés.  Les biens composant le patrimoine social sont affectés à l'activité de la société.  Les associés ne peuvent prétendre exercer sur ceux-ci des droits qui soient contraires à leur affectation. | |
| MvT | Artikel 4:13 t.e.m. 4:15: Deze bepalingen zijn hoofdzakelijk een overname van de analyse van de professoren K. Geens en P. Van Ommeslaghe voorgesteld in het kader van de werkzaamheden van het Belgisch Centrum voor Vennootschapsrecht (K. Geens en P. Van Ommeslaghe, “De organisatie van het stelsel van de personenvennootschappen”, De modernisering van het vennootschapsrecht, Brussel, Larcier, blz. 23 en volgende).  Artikel 4:13 onderstreept dat het vennootschapsvermogen een doelvermogen is waarop de vennoten geen rechten mogen uitoefenen die strijdig zijn met zijn bestemming.  In de artikelen 4:14 en 4:15 wordt erop gewezen dat alleen de schuldeisers van de vennootschap verhaal kunnen uitoefenen op het vennootschapsvermogen, een verhaal dat parallel kan worden uitgeoefend op het eigen vermogen van de vennoten (artikel 4:14).  De persoonlijke schuldeisers van een vennoot kunnen daarentegen enkel verhaal uitoefenen op het aandeel van die vennoot en op de winsten die hem zijn uitgekeerd (artikel 4:15).  Artikel 4:14, eerste lid, neemt het beginsel van artikel 52 W.Venn. over, maar breidt de regel inzake de hoofdelijke aansprakelijkheid uit naar alle maatschappen. De schrapping van het begrip ‘handelsvennootschap’ heeft de stellers van het ontwerp er immers toe gebracht een eenvormige regel in te voeren.  Het tweede lid van artikel 4:14 neemt artikel 54 W.Venn. over en brengt daarbij een wijziging aan rekening houdend met de uitbreiding van het begrip ‘stille vennootschap’.  De tekst van artikel 4:15 werd niet gewijzigd, omdat deze voldoende duidelijk lijkt.  Het werd niet opportuun geacht om zoals de Raad van State suggereert hier een bepaling in te voeren betreffende de commanditaire vennootschappen die in boek 7 worden behandeld. | Articles 4:13 à 4:15: Ces dispositions reprennent, en substance, l’analyse des professeurs K. Geens et P. Van Ommeslaghe présentée dans le cadre des travaux du Centre belge du droit des sociétés (K. Geens et P. Van Ommeslaghe, « L’articulation du régime des sociétés de personnes », La modernisation du droit des sociétés, Bruxelles, Larcier, p. 23 et s.).  L’article 4:13 souligne que le patrimoine social constitue un patrimoine d’affectation sur lequel les associés ne peuvent exercer de droit contraire à cette affectation.  Les articles 4:14 et 4:15 mettent en lumière que les créanciers sociaux ont seuls un recours sur le patrimoine social, recours qui peut être exercé parallèlement sur le patrimoine propre des associés (article 4:14).  Les créanciers personnels d’un associé ne peuvent en revanche saisir que sa part dans la société et les bénéfices qui lui sont distribués (article 4:15).  L’article 4:14, alinéa 1er, reprend le principe de l’article 52 C. Soc. mais en étendant la règle de la solidarité à toutes les sociétés simples. La suppression de la notion de société « commerciale » a conduit en effet les auteurs du projet à adopter une règle uniforme.  L’alinéa 2 de l’article 4:14 reprend l’article 54 C. Soc. en l’adaptant pour tenir compte de l’élargissement de la notion de « société interne ».  Le texte de l’article 4:15 n’a pas été modifié, dès lors qu’il apparaît suffisamment clair.  Il n’a pas été jugé opportun, comme le Conseil d’État le suggérait, d’introduire ici une disposition concernant les sociétés en commandite qui sont traitées au livre 7. | |
| RvSt | Er wordt in het algemeen verwezen naar algemene opmerking I met betrekking tot de begrippen rechtspersoonlijkheid en vermogen.  De verwarring waarop het voorontwerp in dat verband steunt, leidt tot diverse onduidelijkheden in de tekst van de betreffende artikelen.  Zo is het in het ontworpen artikel 4:14, eerste lid, niet duidelijk of de schulden die voortvloeien uit de vennootschapsactiviteit alleen kunnen worden verhaald op het vermogen dat bestemd is voor de vennootschap, dan wel of de schuldeisers een recht kunnen doen gelden op het volledige vermogen van elk van de vennoten (m.a.w. ook op de elementen van het vermogen die niet bestemd zijn voor de vennootschapsactiviteit). Vermoedelijk wordt aan de tweede mogelijkheid de voorkeur gegeven, maar dit blijkt niet duidelijk uit de tekst.  Op dezelfde wijze leidt het gebruik van het woord “persoonlijk” in het ontworpen artikel 4:14, eerste lid, en van de woorden “persoonlijke schuldeisers” in het ontworpen artikel 4:15, eerste lid, tot een zekere verwarring.  In werkelijkheid zijn alle schuldeisers persoonlijke schuldeisers van de vennoten, aangezien de maatschap zelf geen rechtspersoon is. Er moet dus een onderscheid gemaakt worden tussen de titularissen van schuldvorderingen die verband houden met de vennootschapsactiviteit en de titularissen van schuldvorderingen die geen verband houden met de vennootschapsactiviteit. In dat opzicht zouden de woorden “de persoonlijke schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit” kunnen worden vervangen door de woorden “de schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit”. Idealiter zou de formulering van het ontworpen artikel 4:14, eerste lid, en van het ontworpen artikel 4:15 op elkaar moeten worden afgestemd door “de schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering voortvloeit uit de activiteit van de vennootschap” (ontworpen artikel 4:14, eerste lid) duidelijk tegenover “de schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit” (ontworpen artikel 4:15) te stellen.  Men zou zich voor een duidelijkere formulering ook kunnen baseren op de tekst van het ontworpen artikel 4:24, § 1. | D’une manière générale, il est renvoyé à l’observation générale n° I relative aux notions de personnalité juridique et de patrimoine.  De la confusion sur laquelle repose l’avant projet à ce sujet découlent diverses imprécisions dans le texte des articles en question.  Ainsi, à l’article 4:14, alinéa 1er, en projet on ne comprend pas clairement si seul le patrimoine affecté à la société doit répondre des dettes afférentes à l’activité sociale ou si les créanciers ont un droit sur la totalité du patrimoine de chacun des associés (c’est à dire aussi sur les éléments du patrimoine qui ne sont pas affectés à l’activité sociale). On se doute que la seconde possibilité est privilégiée, mais elle ne résulte pas clairement du texte.  Ainsi également, l’usage du mot « personnellement » à l’article 4:14, alinéa 1er, et des mots « créanciers personnels » à l’article 4:15, alinéa 1er, en projet crée une forme de confusion.  En réalité, tous les créanciers sont des créanciers personnels des associés puisque la société simple, elle-même, n’est pas une personne. La distinction doit donc se faire entre les titulaires de créances concernant les activités de la société et les titulaires de créances étrangères à l’activité sociale. À ce sujet, les mots « les créanciers personnels des associés, dont la créance est étrangère à l’activité sociale » pourraient être remplacés par les mots « les créanciers des associés dont la créance est étrangère à l’activité sociale », l’absence de virgule ayant son importance. Idéalement, le libellé de l’article 4:14, alinéa 1er, et celui de l’article 4:15 en projet devraient être alignés, en opposant clairement « les créanciers des associés dont la créance concerne l’activité sociale » (article 4:14, alinéa 1er, en projet) et « les créanciers des associés dont la créance est étrangère à l’activité sociale » (article 4:15 en projet).  Une formulation plus claire pourrait aussi se calquer sur celle du texte de l’article 4:24, § 1er, en projet. | |